

## Second Catholic Epistle of St. John

### Sahidic

1:A τεπιστολὴν ἡ̅ω̅ζα̅ν̅η̅ς β̅  
1:1 πε̅π̅ρ̅ε̅ς̅β̅υ̅τ̅ε̅ρ̅ο̅ς̅ ε̅φ̅ε̅ρ̅α̅ῖ̅ ἡ̅κ̅λ̅ε̅κ̅τ̅η̅  
κ̅υ̅ρ̅ι̅α̅ μ̅η̅ π̅ε̅ς̅ω̅η̅ρ̅ε̅. πα̅ῖ̅ ἀ̅ν̅ο̅κ̅ ε̅ῖ̅τ̅ε̅ μ̅ε̅ μ̅-  
μ̅ο̅ο̅ν̅ ῥ̅ῆ̅ ο̅υ̅μ̅ε̅. ἀ̅γ̅ω̅ ἀ̅ν̅ο̅κ̅ μ̅μ̅α̅τ̅ε̅ ἀ̅ν̅.  
ἀ̅λ̅λ̅α̅ ο̅υ̅ο̅ν̅ η̅μ̅ ἡ̅τ̅α̅ν̅τ̅ο̅υ̅ε̅ν̅ τ̅μ̅ε̅.  
1:2 ε̅τ̅β̅ε̅ τ̅μ̅ε̅ ε̅τ̅ω̅ο̅ο̅π̅ ῥ̅α̅ῖ̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅ῆ̅.  
ἀ̅γ̅ω̅ σ̅η̅α̅ω̅ω̅π̅ε̅ η̅μ̅μ̅α̅ν̅ ὡ̅α̅ ε̅ν̅ε̅ρ̅.  
1:3 τε̅χ̅α̅ρ̅ι̅ς̅ ε̅ε̅ς̅ω̅ω̅π̅ε̅ η̅μ̅μ̅α̅ν̅ μ̅η̅ π̅η̅α̅  
ἀ̅γ̅ω̅ ἡ̅ρ̅ῆ̅η̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ῥ̅ῖ̅τ̅μ̅ π̅η̅ο̅υ̅τ̅ε̅ π̅ε̅ι̅ω̅τ̅  
μ̅η̅ ἰ̅ς̅ π̅ε̅χ̅ς̅ π̅ω̅η̅ρ̅ε̅ μ̅π̅ε̅ι̅ω̅τ̅ ῥ̅α̅ῖ̅ ῥ̅ῆ̅  
ο̅υ̅μ̅ε̅ μ̅η̅ ο̅υ̅α̅γ̅α̅π̅η̅.  
1:4 ἀ̅ῖ̅ρ̅α̅ω̅ε̅ ε̅μ̅α̅τ̅ε̅ χ̅ε̅ ἀ̅ῖ̅ρ̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅ῖ̅ν̅ε̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ ῥ̅ῆ̅ π̅ο̅υ̅ω̅η̅ρ̅ε̅ ε̅γ̅μ̅ο̅ο̅ω̅ε̅ ῥ̅ῆ̅ ο̅υ̅μ̅ε̅  
κα̅τ̅α̅ θ̅ε̅ ἡ̅τ̅α̅ν̅χ̅ῖ̅ π̅ο̅υ̅ε̅ν̅τ̅ο̅λ̅η̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ῥ̅ῖ̅τ̅μ̅  
π̅ε̅ι̅ω̅τ̅.  
1:5 ἀ̅γ̅ω̅ τ̅ε̅π̅ο̅υ̅ τ̅ε̅κ̅κ̅λ̅η̅ς̅ι̅α̅ ο̅ν̅ ἡ̅ς̅ο̅π̅ς̅  
μ̅μ̅ο̅ κ̅υ̅ρ̅ι̅α̅. ῥ̅ω̅ς̅ ε̅ῖ̅ς̅ρ̅α̅ῖ̅ ἡ̅ε̅ ἀ̅ν̅ ἡ̅ο̅υ̅-  
ε̅ν̅τ̅ο̅λ̅η̅ ἡ̅β̅ρ̅ρ̅ε̅. ἀ̅λ̅λ̅α̅ τ̅α̅ῖ̅ ε̅ν̅ε̅ν̅τ̅α̅ν̅ς̅  
μ̅μ̅α̅ν̅ χ̅ι̅ν̅ ἡ̅γ̅ο̅ρ̅π̅. χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅ν̅ε̅μ̅ε̅ρ̅ε̅ ἡ̅ε̅ν̅-  
ε̅ρ̅ῆ̅ν̅.  
1:6 ἀ̅γ̅ω̅ τ̅α̅ῖ̅ τ̅ε̅ τ̅α̅γ̅α̅π̅η̅. χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅ν̅ε̅-  
μ̅ο̅ο̅ω̅ε̅ κα̅τ̅α̅ ἡ̅ε̅ν̅τ̅ο̅λ̅η̅. τ̅α̅ῖ̅ τ̅ε̅ τ̅ε̅ν̅-  
τ̅ο̅λ̅η̅. χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ κα̅τ̅α̅ θ̅ε̅ ἡ̅τ̅α̅τ̅ε̅τ̅ῆ̅ς̅ω̅τ̅μ̅  
χ̅ι̅ν̅ ἡ̅γ̅ο̅ρ̅π̅ ε̅τ̅ε̅τ̅ῆ̅ν̅α̅μ̅ο̅ο̅ω̅ε̅ ῥ̅α̅ῖ̅ ἡ̅ρ̅ῆ̅τ̅ς̅.  
1:7 χ̅ε̅ ἀ̅γ̅μ̅ῆ̅ν̅η̅ω̅ε̅ μ̅π̅λ̅α̅ν̅ο̅ς̅ εἰ̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
ε̅π̅κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅. ἡ̅ε̅τ̅ε̅ ἡ̅ς̅ε̅ρ̅ο̅μ̅ο̅λ̅ο̅γ̅εῖ̅ ἀ̅ν̅ ἡ̅ῖ̅ς̅  
π̅ε̅χ̅ς̅. χ̅ε̅ ἀ̅φ̅εῖ̅ ῥ̅ῆ̅ τ̅ς̅α̅ρ̅ζ̅. πα̅ῖ̅ ἡ̅ε̅ ἡ̅ε̅-  
π̅λ̅α̅ν̅ο̅ς̅ ἀ̅γ̅ω̅ πα̅ν̅τ̅ῖ̅χ̅ρ̅ι̅ς̅τ̅ο̅ς̅.  
1:8 ἡ̅ρ̅ῆ̅τ̅ῆ̅ν̅ ε̅ρ̅ω̅τ̅ῆ̅ν̅ χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ἡ̅η̅ε̅τ̅ῆ̅ς̅ω̅ρ̅μ̅  
ἡ̅η̅ε̅ρ̅β̅ῆ̅ν̅ε̅ ἡ̅τ̅α̅τ̅ε̅τ̅ῆ̅α̅α̅ν̅. ἀ̅λ̅λ̅α̅ χ̅ε̅ ε̅τ̅ε̅-  
τ̅ῆ̅ν̅ε̅χ̅ῖ̅ μ̅π̅β̅ε̅κ̅ε̅ ε̅τ̅χ̅ῆ̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅.  
1:9 ο̅υ̅ο̅ν̅ η̅μ̅ ε̅τ̅ῆ̅α̅ρ̅ω̅ρ̅π̅ ἡ̅ῖ̅τ̅μ̅β̅ω̅ ῥ̅ῆ̅  
τ̅ε̅ς̅β̅ω̅ μ̅π̅ε̅χ̅ς̅ μ̅ῆ̅τ̅ῖ̅ π̅ῆ̅ο̅υ̅τ̅ε̅ μ̅μ̅α̅ν̅.  
π̅ε̅τ̅ῆ̅α̅β̅ω̅ ῥ̅ῆ̅ τ̅ε̅ς̅β̅ω̅. πα̅ῖ̅ ο̅υ̅ῆ̅τ̅α̅ῖ̅ μ̅μ̅α̅ν̅  
μ̅π̅ε̅ι̅ω̅τ̅ μ̅η̅ π̅ω̅η̅ρ̅ε̅.  
1:10 π̅ε̅τ̅ῆ̅ν̅η̅ ὡ̅α̅ρ̅ω̅τ̅ῆ̅ν̅ ἡ̅ῖ̅τ̅μ̅εῖ̅ν̅ε̅ ἡ̅ῆ̅τ̅ῆ̅ν̅  
ἡ̅τ̅ε̅ῖ̅ς̅β̅ω̅. μ̅π̅ρ̅χ̅ῖ̅τ̅ῖ̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅ῆ̅ν̅ ε̅π̅ε̅τ̅ῆ̅ῆ̅. ἀ̅γ̅ω̅  
μ̅π̅ρ̅χ̅ο̅ο̅ς̅ ἡ̅α̅ῖ̅. χ̅ε̅ χ̅αῖ̅ρ̅ε̅.  
1:11 π̅ε̅τ̅ῆ̅α̅χ̅ο̅ο̅ς̅ ἡ̅α̅ῖ̅. χ̅ε̅ χ̅αῖ̅ρ̅ε̅. ε̅φ̅ο̅  
ἡ̅κ̅οῖ̅ν̅ω̅ῆ̅ς̅ ε̅ν̅ε̅ρ̅ε̅ρ̅β̅ῆ̅ν̅ε̅ ε̅θ̅ο̅ο̅ν̅.

### English (KJV)

2John 1

1:1. The elder unto the elect lady and her children, whom I love in the truth; and not I only, but also all they that have known the truth;

1:2 For the truth's sake, which dwelleth in us, and shall be with us for ever.

1:3 Grace be with you, mercy, [and] peace, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.

1:4 I rejoiced greatly that I found of thy children walking in truth, as we have received a commandment from the Father.

1:5. And now I beseech thee, lady, not as though I wrote a new commandment unto thee, but that which we had from the beginning, that we love one another.

1:6 And this is love, that we walk after his commandments. This is the commandment, That, as ye have heard from the beginning, ye should walk in it.

1:7. For many deceivers are entered into the world, who confess not that Jesus Christ is come in the flesh. This is a deceiver and an antichrist.

1:8 Look to yourselves, that we lose not those things which we have wrought, but that we receive a full reward.

1:9 Whosoever transgresseth, and abideth not in the doctrine of Christ, hath not God. He that abideth in the doctrine of Christ, he hath both the Father and the Son.

1:10. If there come any unto you, and bring not this doctrine, receive him not into [your] house, neither bid him God speed:

1:11 For he that biddeth him God speed is partaker of his evil deeds.

## Second Catholic Epistle of St. John

### Sahidic

1:12 εὐνή† θαρ̄ μ̄μ̄αν̄ εσθαῑσιν̄ νη̄τη̄  
μ̄πῑοῡω̄ω̄ εσθαῑσιν̄ θ̄ῑτη̄ οὐ̄με̄λᾱ μ̄ν̄  
οὐ̄χᾱρ̄της. ἀλλ̄ᾱ †θ̄ελ̄πῑζε̄ ε̄εῑ ψ̄ᾱρω̄τη̄  
ᾱνω̄ η̄τᾱψ̄ᾱχε̄ η̄μ̄μη̄τη̄ η̄τᾱπρο̄ θ̄ῑ τᾱ  
προ̄. χ̄ε̄κᾱας̄ ε̄ρε̄ πᾱρᾱψε̄ ψ̄ω̄πε̄ ε̄ψ̄χη̄κ  
ε̄βο̄λ̄.  
1:13 σε̄ψ̄ῑνε̄ ε̄ρο̄ η̄β̄ῑ η̄ψ̄ῡρη̄ η̄εκ̄λε̄κτη̄  
το̄ῡσω̄νε̄.  
τε̄πῑστο̄λη̄ η̄ω̄θ̄ᾱνη̄ς̄ Ῥ̄

### English (KJV)

1:12. Having many things to write unto you, I would not [write] with paper and ink: but I trust to come unto you, and speak face to face, that our joy may be full.

1:13 The children of thy elect sister greet thee. Amen.